

Tarrega a Benicasim, in Spagna. Altri primi premi includono il Concorso Eurovisione per Giovani Artisti, il concorso Mauro Giuliani in Italia, Printemps de la Guitare in Belgio e Young Concert Artists International Auditions di New York. In Croazia la chitarrista ha suonato con i Solisti di Zagabria e la Zagreb Philharmonic Orchestra e con l'Orchestra Sinfonica della Radio e Televisione Croata, oltre che essere stata descritta in tre documentari televisivi dall'eminente regista croato Petar Krelja.

Ana Vidovic ha le sue origini nella cittadina di Karlovac vicino a Zagabria, in Croazia, ha iniziato a suonare la chitarra all'età di 5 anni e a 7 aveva già tenuto il suo primo concerto pubblico. All'età di 11 anni si esibiva a livello internazionale, e a 13 è diventata la studentessa più giovane a frequentare la prestigiosa Accademia Musicale Nazionale di Zagabria, dove ha studiato con il professor István Römer. La reputazione di Ana in Europa l'ha portata a ricevere un invito a studiare con Manuel Barrueco al Peabody Conservatory dove si è laureata nel 2005.

© 2013 BGS Records

℗ 2013 BGS Records

Recorded 10-12 June 1996 in the Parish Church of the Holy Trinity, Weston, Hertfordshire, UK.

Producer and Engineer – **John Taylor**

Cover photography – **David Cockroft**

Design – **Andrew Giles**

Executive Producers – **Tom Kerstens & Philip Castang**

We would like to thank Mr. István Römer for his advice and help in the making of this recording.

BGS Records, Music Base, Kings Place, 90 York Way, London, N1 9AG

T: +44 (0) 870 240 6783 E: info@bgsrecords.com

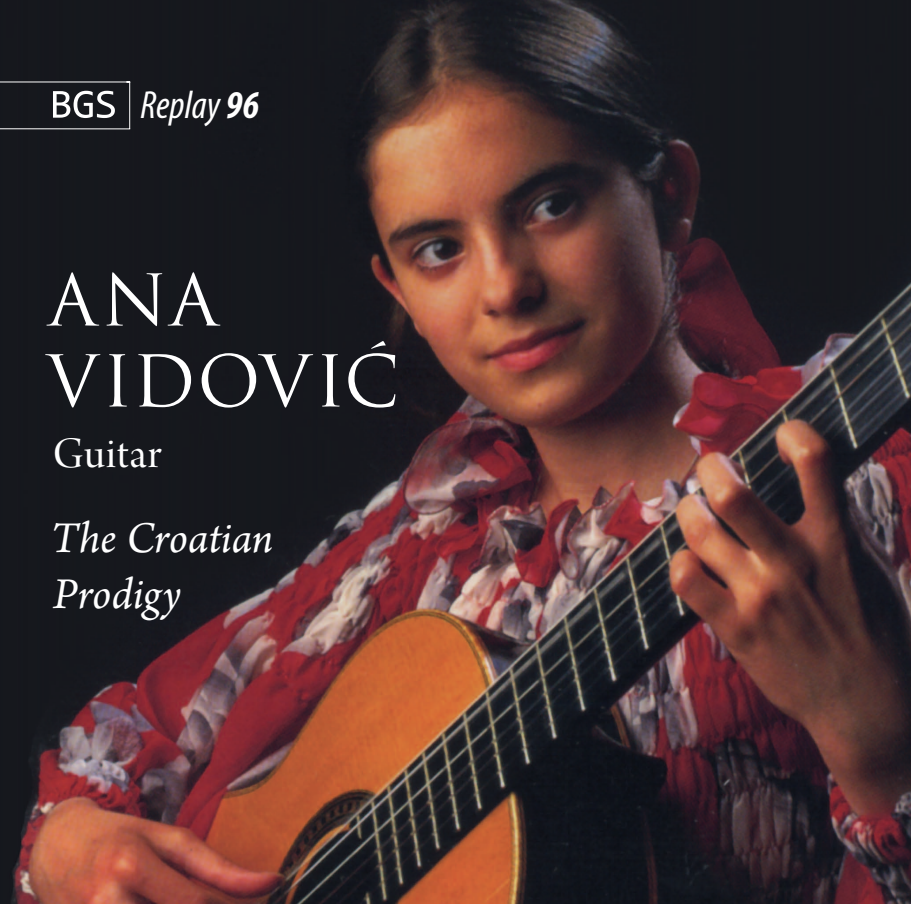
W: www.bgsrecords.co.uk

BGS *Replay 96*

ANA VIDOVIĆ

Guitar

*The Croatian
Prodigy*



ANA VIDOVIĆ

Johann Sebastian Bach (1685-1750) <i>Flute Partita in A minor, BWV 1013</i> (arr. Valter Despalji)	1	Allemande	5.59
	2	Corrente	3.37
	3	Sarabande	5.58
	4	Bourree Anglaise	2.54
Niccolò Paganini (1782-1840) <i>Grand Sonata (MS3)</i>	5	Allegro risoluto	5.46
	6	Romanza	3.43
	7	Andantino variato	7.26
Andelko Klobucar (b. 1931) <i>Sonata</i>	8	Allegro risoluto	2.16
	9	Largo	4.07
	10	Allegro scherzando	1.58
Mario Castelnuovo-Tedesco (1895-1968) <i>Sonata (Omaggio a Boccherini)</i>	11	Allegro con spirit	3.54
	12	Andantino, quasi canzone	5.02
	13	Tempo di Minuetto	3.04
	14	Vivo ed energico	4.08
		Total time	59.52

We would like to thank Mr. István Römer for his advice & help in the making of this recording.
With the financial assistance of Albert Augustine Ltd.

Many years have passed since Ana Vidović's astonishing win in the Albert Augustine Memorial International Guitar Competition at Bath International Guitar Festival 1995, and since the recording of this debut CD for BGS Records – made at the tender age of 15. Ana is now an established performer on the international concert stage, and a major world talent of the guitar. With further recordings and numerous competition wins to her name we remain proud to have organised the first competition that she won!

It was one of those rare moments of sheer magic when Ana Vidović walked onto the stage for the Final of the Albert Augustine Memorial International Guitar Competition wearing a beautiful, colourful, traditional dress. I remember thinking how wonderful she looked and how great it was that one so young had made it to the Final of a Competition that should really be contested by post-graduates with considerable concert performance experience. I thought, she'll do well but that is as far as it will go. I was wrong. Her playing was magical

and I was spell-bound for at least five minutes, when I stared smiling to myself in disbelief. I looked at Rose Augustine, who was sitting next to me, and saw the same look of amazement on her face. We realised that we were witnessing a historical moment: this little girl was going to be one of the biggest names in guitar in the years to come. When we looked over to the Jury, we saw that, they too, were experiencing the same spell: no-one made any notes, they were hanging breathlessly on every note Ana played.

The truly exceptional thing is that the guitar is not blessed with many prodigies, unlike the violin or piano. In fact, one has to go back to the '30s, to the incomparable Ida Presti to find a similar talent. For me the most gratifying aspect of Ana's talent is that she plays with exceptional musicality. She is not – like so many guitarists – preoccupied with flying fingers, although she has quite a phenomenal technique. BGS Records is proud to present her CD and invites you to share the magic of Ana's playing with us!

Tom Kerstens

Johann Sebastian Bach
Partita for Solo Flute

'Bach' is the German word for stream or brook, but 'ocean' would be a better word to describe the vast output of this composer of the Baroque, whose name has become a synonym for all that is perfect in Western music.

The *Partita for solo flute*, written in the 1720s, is in the familiar form of a suite of Baroque dances. Two things are unusual. The first is that it ends with a *Bouree*, not the customary *Gigue*. Secondly, as Hans-Günter Klein has pointed out, there are affinities with string works, the *Allemande* being thematically related to the *Allegro* of the *Violin Sonata in A minor*, the *Courante* to the *Courante* of the *Cello Suite in G*, and the *Bouree* to the second *Bouree* of the *Cello Suite in C*.

In Bach's time it was common to arrange and transcribe music for other instruments, and Bach, well aware that good transcriptions extend the repertoire, followed the practice constantly. The discovery that Bach's music is well suited to the guitar is a recent one, however, and we can only imagine what Bach's reaction would have been.

Niccolò Paganini
Grand Sonata (MS3)

Paganini's prowess with the guitar was overshadowed by his unique brilliance as a violinist. He never played the guitar in public, reserving it for chamber music sessions with his friends and as an aid in composition. He said: 'I love the guitar for its harmony; it is my constant companion on all my travels'. On another occasion, however, he said: 'I do not like this instrument, but regard it simply as a way of helping me to think'. Guitarists will recognise the apparent contradiction.

The *Grand Sonata* shows Paganini in his best: innovative style, daring yet aware of the need for good construction. The freeness of the *Allegro risoluto* suggests that 'sonata', for Paganini, was rather a loose term. The second movement, *Romance*, has endeared itself to modern audiences for its simple yet touching 6/8 melody. The perky theme of the *Andantino variato* gives no clue to the virtuosity that is required in the six variations that follow.

Mario Castelnuovo-Tedesco
Sonata (Omaggio a Boccherini) Op. 77

Repressive governments in Europe were responsible for Castelnuovo-Tedesco's arrival in the USA in 1939. A former neo-classical disciple of Alfred Casella, he became what might be called neo-romantic, though the wealth of his ideas precludes any easy labelling. His guitar works form a considerable part of his huge output, which includes many film scores.

The *Sonata*, subtitled 'Homage to Boccherini', dates from 1934, and is dedicated to Andrés Segovia. The rondo-like first movement shows Castelnuovo-Tedesco at his most playful and exuberant. It is followed by the sad – be never tragic – slow movement in G minor 'in the style of a canzona'. Also in G minor, the third movement is a minuet, and you might find in it echoes of Boccherini (String Quintet in E Op. 13 No. 5): Castelnuovo-Tedesco was adept at the carefully dovetailed allusion. March-like dotted rhythms in the *Vivo ed energico* ('lively and vigorous') contrast with lyrical passages, making a brilliant finale.

© 1996 Colin Cooper

Andelko Klobucar
Sonata

One of the leading Croatian composers and organists, Klobucar studied with Andre Jolivet and Olivier Messiaen, and was appointed as Organist of the Zagreb Cathedral as well as Professor at the Zagreb Academy of Music. His output is both prolific and varied, and includes work for solo instruments, chamber music, orchestral music and vocal works including a number of Cantatas and Masses.

He has written a number of works for the guitar: *Prelude, Arioso and Rondo* for two guitars, *Triptich* for three guitars (For the Zagreb Guitar Trio, premiered at the Wigmore Hall in 1986), *Passacaglia and Fugue* for two guitars and double bass, and a Guitar Quartet.

© István Römer



Ana Vidović is an extraordinary talent with formidable gifts taking her place amongst the elite guitarists of the world today. Ms. Vidović has given over 1000 public performances since first taking the stage in 1988. Her international performance career includes recitals in New York, London, Paris, Vienna, Salzburg, Rome, Budapest, Warsaw, Tel Aviv, Oslo, Copenhagen, Toronto, Baltimore, San Francisco, Houston, Austin, Dallas, St. Louis and beyond. In 2009 Mel Bay Publications released her most recent DVD entitled “Guitar Artistry in Concert”, a journey through the music of Torroba, Piazzolla, Pierre Bensusan, Sergio Assad, Stanley Myers, Villa-Lobos and Agustin Barrios Mangoré. “Guitar Virtuoso”, Ana’s performance of works by Bach, Torroba, Paganini and Walton, was released on DVD by the Mel Bay label in 2006.

Ms. Vidović has won an impressive number of prizes and international competitions including first prizes in the Albert Augustine International Competition in Bath, England, the Fernando Sor competition in Rome, Italy and the Francisco Tarrega competition

in Benicasim, Spain. Other top prizes include the Eurovision Competition for Young Artists, Mauro Giuliani competition in Italy, Printemps de la Guitare in Belgium and the Young Concert Artists International Auditions in New York. In Croatia the guitarist has performed with the Zagreb Soloists and the Zagreb Philharmonic Orchestra and with Symphony Orchestra of the Croatian Radio and Television, as well as having been featured in three television documentaries by the eminent Croatian film director Petar Krelja.

Ana Vidović comes from the small town of Karlovac near Zagreb, Croatia, started playing guitar at the age of 5, and by 7 had given her first public performance. At the age of 11 she was performing internationally, and at 13 became the youngest student to attend the prestigious National Musical Academy in Zagreb where she studied with Professor István Römer. Ana’s reputation in Europe led to an invitation to study with Manuel Barrueco at the Peabody Conservatory where she graduated in 2005.

FRANÇAIS

De nombreuses années se sont écoulées depuis l'étonnante victoire d'Ana Vidović au Concours international de Bath en Grande-Bretagne (Albert Augustine Memorial Competition) en 1995, et depuis l'enregistrement de ce premier CD pour BGS Records à l'âge tendre de 15 ans. Ana est maintenant une artiste affirmée sur la scène des concerts internationaux et une virtuose de la guitare mondialement reconnue. Comptant d'autres enregistrements et de nombreuses victoires en compétition, nous sommes fiers d'avoir organisé le premier concours qu'elle a gagné!

Voir Ana Vidović marcher sur la scène pour la finale du concours international de guitare Albert Augustine Memorial Competition dans sa belle robe traditionnelle colorée a été un de ces rares moments de magie pure. Je me souviens d'avoir pensé combien elle était merveilleuse et combien il était extraordinaire qu'une personne si jeune parvienne en finale d'un concours véritablement destiné à des étudiants de troisième cycle ayant une considérable expérience en matière de concerts. J'ai pensé qu'elle effectuerait une

bonne prestation mais sans aller plus loin. Je me trompais. Son interprétation était magique et j'ai été envoûté pendant au moins cinq minutes avant de me surprendre à sourire d'incrédulité. J'ai regardé Rose Augustine qui était assise à côté de moi et j'ai vu le même regard de surprise sur son visage. Nous avons compris que nous étions les témoins d'un moment historique : cette petite fille allait être l'un des plus grands noms de la guitare dans les années à venir. Quand nous avons regardé en direction du jury, nous avons vu que ses membres étaient eux aussi tombés sous le même charme : personne ne prenait aucune note et tous étaient suspendus à chaque note jouée par Ana, le souffle coupé.

Ce qui est vraiment exceptionnel, c'est que la guitare n'a pas le bonheur de compter de nombreux prodiges, contrairement au violon ou au piano. En fait, il faut remonter aux années 30 et à l'incomparable Ida Presti pour trouver un talent similaire. Pour moi, l'aspect le plus gratifiant du talent d'Ana est qu'elle joue avec la musicalité exceptionnelle. À l'inverse de tant de guitaristes, elle n'est pas préoccupée par sa dextérité, même si elle a une technique tout à fait phénoménale.

BGS Records est fier de présenter son CD et vous invite à partager la magie de la musique d'Ana !

Tom Kerstens

Johann Sebastian Bach

Partita pour flûte solo

« Bach » est le mot allemand pour « ruisseau », mais « océan » serait un meilleur mot pour décrire la vaste œuvre de ce compositeur de musique baroque dont le nom est devenu synonyme de tout ce qui est parfait dans la musique occidentale.

La *Partita* pour flûte solo, écrite dans les années 1720, est une familière suite de danses baroques. Deux choses sont inhabituelles. La première est qu'elle se termine par une bourrée et non par une gigue coutumière. La seconde, comme Hans-Günter Klein l'a souligné, est qu'on y trouve des affinités avec des œuvres pour cordes, l'*Allemande* étant thématiquement liée à l'*Allegro* de la *Sonate pour violon en la mineur*, la *Courante* à la *Courante* de la *Suite pour violoncelle en sol* et la *Bourrée* à la deuxième *Bourrée* de la *Suite pour violoncelle en do*.

À l'époque de Bach, il était courant d'arranger et de transcrire la musique pour d'autres instruments et Bach, bien conscient que de bonnes transcriptions élargissent le répertoire, a régulièrement suivi cette pratique. Toutefois, ce n'est que récemment que l'on a découvert que la musique de Bach est bien adaptée à la guitare et nous pouvons seulement imaginer quelle aurait été la réaction de Bach.

Niccolò Paganini

Grande sonate

Les prouesses de Paganini à la guitare sont éclipsées par son éclat unique de violoniste. Il ne joue jamais de la guitare en public, la réservant pour les sessions de musique de chambre avec ses amis et comme une aide à la composition. Il dit : « J'aime la guitare pour son harmonie, c'est le constant compagnon de tous mes voyages ». À une autre occasion cependant, il dit : « Je n'aime pas cet instrument, mais je le considère simplement comme un moyen qui m'aide à penser ». Les guitaristes reconnaîtront cette contradiction apparente.

La Grande sonate montre Paganini sous son meilleur jour : un style novateur, audacieux mais conscient de la nécessité d'une bonne construction. La liberté de l'*Allegro risoluto* suggère que pour Paganini la « sonate » est un terme plutôt vague. Le deuxième mouvement, *Romanze*, a su séduire les auditeurs modernes par sa mélodie 6/8 simple mais touchante. Le thème guilleret de l'*Andantino variato* ne donne aucune indication de la virtuosité requise dans les six variantes qui suivent.

Mario Castelnuovo-Tedesco

Sonate (Omaggio a Boccherini) op. 77

Les gouvernements européens répressifs sont responsables de l'arrivée de Castelnuovo-Tedesco aux États-Unis en 1939. Ancien disciple néo-classique d'Alfred Casella, il devient ce qu'on pourrait appeler un néo-romantique, bien que la richesse de ses idées empêche tout étiquetage facile. Ses œuvres pour guitare constituent une partie considérable de son immense production qui comprend de nombreuses musiques de film.

La sonate sous-titrée « Hommage à Boccherini » date de 1934 et est dédiée à

Andrés Segovia. Le premier mouvement semblable à un rondo montre Castelnuovo-Tedesco sous son jour le plus exubérant. Il est suivi par le triste mais jamais tragique mouvement lent en sol mineur « dans le style d'une canzona ». Également en sol mineur, le troisième mouvement est un menuet dans lequel on peut trouver l'écho de Boccherini (quintette à cordes en mi op. 13 No. 5) : Castelnuovo-Tedesco est un expert de l'allusion concordante. Les rythmes de marche pointés dans le *Vivo ed energico* (« entraînant et vigoureux ») contrastent avec les passages lyriques et constituent un brillant final.

© 1996 Colin Cooper

Andelko Klobucar

Sonate

Un des principaux compositeurs et organistes croates. Il étudie avec André Jolivet et Olivier Messiaen. Klobucar est maintenant l'organiste de la cathédrale de Zagreb et professeur à l'Académie de musique de Zagreb. Son œuvre est à la fois prolifique et variée. Elle comprend des travaux pour instruments solistes, de la musique de chambre, de la musique orchestrale et des œuvres vocales, dont un certain nombre de cantates et de messes.

Il a écrit un certain nombre d'œuvres pour guitare : Prélude, arioso et rondo pour 2 guitares, triptyque pour 3 guitares (pour le Zagreb Guitar Trio et dont la première a eu lieu au Wigmore Hall en 1986), passacaille et fugue pour 2 guitares et contrebasse, sonate pour guitare solo et un quatuor pour guitare.

© István Römer



Ana Vidović est une personne au talent extraordinaire et aux dons formidables prenant place parmi l'élite mondiale des musiciens d'aujourd'hui. Mlle Vidović a donné plus de 1000 représentations en public depuis sa première apparition sur scène en 1988. Sa carrière internationale comporte des récitals à New York, Londres, Paris, Vienne, Salzbourg, Rome, Budapest, Varsovie, Tel-Aviv, Oslo, Copenhague, Toronto, Baltimore, San Francisco, Houston, Austin, Dallas, Saint-Louis et d'autres villes. En 2009, Mel Bay Publications a publié son dernier DVD intitulé « Guitar Artistry in Concert », un voyage à travers la musique de Torroba, Piazzolla, Pierre Bensusan, Sergio Assad,

Stanley Myers, Villa-Lobos et Agustin Barrios Mangoré. « Guitar Virtuoso », l'interprétation par Ana d'œuvres de Bach, Torroba, Paganini et Walton, est sorti en DVD sous le label Mel Bay en 2006.

Mlle Vidović a remporté un nombre impressionnant de prix et de concours internationaux, dont le premier prix au Concours international Albert Augustine à Bath, en Angleterre, le concours Fernando Sor à Rome, en Italie et le concours Francisco Tarrega à Benicasim, en Espagne. Ses autres prix d'importance comprennent le concours Eurovision des jeunes artistes, le concours Mauro Giuliani en Italie, le Printemps de la guitare en Belgique et les Young Concert Artists International Auditions à New York. En Croatie, la guitariste a joué avec les Solistes de Zagreb, l'orchestre philharmonique de Zagreb, l'orchestre symphonique de la radio-télévision croate et a eu la vedette de trois documentaires télévisés de l'éminent réalisateur croate Petar Krelja.

Ana Vidović est originaire de la petite ville de Karlovac proche de Zagreb, en Croatie. Elle commence à jouer de la guitare à l'âge de 5 ans et donne sa première représentation

publique à 7 ans. A 11 ans, elle joue sur la scène internationale et devient à 13 ans la plus jeune étudiante à suivre les cours de la prestigieuse Académie nationale de musique de Zagreb où elle étudie sous la direction

du professeur István Römer. La réputation européenne d'Ana lui vaut une invitation pour étudier sous la direction de Manuel Barrueco au Peabody Conservatory, où elle obtient son diplôme en 2005.

ESPAÑOL

Han pasado muchos años desde la increíble victoria de Ana Vidović en la Competencia Internacional de Guitarra Conmemorativa de Albert Augustine en el Festival Internacional de Guitarra de Bath 1995, y desde la grabación de su álbum debut para BGS Records con sólo 15 años de edad. Ahora Ana es una artista reconocida en los escenarios de conciertos internacionales y una de las guitarristas más talentosas a nivel mundial. Si bien Ana realizó varias grabaciones y ganó numerosas competencias, ¡nos enorgullece haber organizado la primer competencia que ganó!

Cuando Ana Vidović apareció en el escenario en la final del Concurso Internacional de Guitarra Albert Augustine con un vestido tradicional precioso y

lleno de color, fue un momento de pura magia. Recuerdo pensar en lo guapa que se veía y lo importante que debía de ser para una persona tan joven llegar a la final de un concurso al que, normalmente, se presentaban alumnos de postgrado con relevante experiencia concertística. Pensé, lo hará bien, pero eso será lo más lejos a lo que pueda aspirar en este concurso. Estaba completamente equivocado. Su interpretación fue mágica, quedé embelesado durante, al menos, cinco minutos, y sonreí para mis adentros sin dar crédito a lo que oía. Miré a Rose Augustine, que estaba sentada a mi lado y vi la misma mirada de asombro en su rostro. Nos dimos cuenta de que estábamos presenciando un momento histórico; esa todavía niña, por aquel entonces, iba a convertirse en

una de las guitarristas de más renombre en un futuro cercano. En el momento que fijamos los ojos en el jurado, vimos que ellos también estaban bajo el mismo hechizo: ninguno tomaba notas, todos mantenían la respiración mientras escuchaban a Ana interpretar cada nota.

Lo realmente excepcional es que no existe un gran número de guitarristas prodigiosos tal y como ocurre con virtuosos de violín o piano. De hecho, uno tiene que echar la vista atrás, a los años 30, para encontrar a la incomparable guitarrista francesa Ida Presti, de talento similar. Para mí, el aspecto más gratificante del talento de Ana es que toca con una musicalidad excepcional. No parece estar preocupada por tener una velocidad vertiginosa en los dedos – algo común entre los guitarristas, y puede decirse que su técnica es extraordinaria.

La discográfica BGS Records tiene el honor de presentar este CD e invitarle a compartir la magia musical de Ana con nosotros.

Tom Kerstens

Johann Sebastian Bach *Partita para Flauta solo*

‘Bach’ es el término alemán para riachuelo o arroyo, aunque ‘océano’ sería la palabra que describiría mejor la vasta producción de este compositor del Barroco, cuyo nombre ha llegado a ser sinónimo de ‘perfección’ en la música occidental.

La *Partita para Flauta solo*, escrita en la década de 1720, responde a la forma suite de danzas barrocas. Excepto en dos aspectos; la suite se cierra con una *Bourrée* en vez de la tradicional *Giga*, y en segundo lugar, tal y como apuntó Hans-Gunter Klein, existen afinidades con otras obras para cuerda; la *Allemande* está temáticamente relacionada con el *Allegro* de la *Sonata para violín en La menor*, la *Courante* con la *Courante* de la *Suite en Sol mayor* de cello, y la *Bourrée* con la segunda *Bourrée* de la *Suite de cello en Do mayor*.

En tiempos de Bach, arreglar y transcribir música para otros instrumentos era algo muy común, y él mismo, en pleno conocimiento que buenas transcripciones extendían su repertorio, siguió esta práctica de manera constante. Sin embargo, el hecho de que la música de Bach es

ideal y apropiada para guitarra, es un descubrimiento más bien reciente. Tan sólo nos queda imaginar cuál hubiera sido la reacción de Bach ante este acontecimiento.

Niccolò Paganini *Gran Sonata (MS3)*

La destreza de Paganini con la guitarra se vio eclipsada por su brillante labor como violinista. Nunca tocó la guitarra en público, la reservaba para sesiones de música de cámara en compañía de amigos y le era de gran ayuda a nivel compositivo. En una ocasión comentó: “*Adoro la guitarra por su armonía: es mi fiel compañera en todos mis viajes*”. En otra, sin embargo, señaló: “*No me gusta este instrumento, simplemente lo considero como una vía que me ayuda a pensar*”. Todo guitarrista reconoce la aparente contradicción.

La *Gran Sonata* muestra a un Paganini en su mayor esplendor: estilo innovador, atrevido, y al mismo tiempo, consciente de la necesidad de una buena forma. La libertad que se toma en el *Allegro Risoluto* sugiere que ‘sonata’ para Paganini era un término bastante amplio. El segundo movimiento, el *Romanza*, se ha hecho querer por el público

contemporáneo por su simple, y asimismo, conmovedora melodía en 6/8. El animado y alegre tema del *Andantino variato* no avvicina el virtuosismo requerido en las seis variaciones que le siguen.

Mario Castelnuovo-Tedesco *Sonata (Homenaje a Boccherini) Op.77*

Los gobiernos represivos en Europa fueron, en gran medida, responsables de la llegada de Castelnuovo-Tedesco a los Estados Unidos en 1939. Antiguo discípulo neoclásico de Alfred Casella, llegó a ser lo que podríamos llamar neorromántico, aunque si bien es cierto, la riqueza de sus ideas le excluye de catalogación alguna. Sus obras para guitarra constituyen una considerable parte de su extensa producción, incluyendo, entre otros, un gran número de bandas sonoras para películas.

La *Sonata*, subtitulada ‘*Homenaje a Boccherini*’, datada de 1934, está dedicada a Andrés Segovia. El primer movimiento en forma de *rondó* refleja a un jugueteón y exuberante Castelnuovo-Tedesco. A éste le sigue un movimiento lento en Sol menor, triste pero no por ello trágico, en estilo de ‘*canzona*’. El tercer movimiento, igualmente

en la tonalidad de Sol menor, es un *minueto* en el que se pueden encontrar ecos y reminiscencias del *Quinteto de cuerda en Mi mayor Op.13 no.5* de Boccherini. Los ritmos de marcha en el '*Vivo y enérgico*' contrastan magistralmente con los pasajes más líricos, haciendo de él un magnífico final.

© 1996 Colin Cooper

Andelko Klobucar *Sonata*

Es uno de los más destacados compositores y organistas croatas. Estudió con André Jolivet y Olivier Messiaen. Klobucar es el actual organista de la Catedral de Zagreb y ejerce de profesor en el Conservatorio Superior de Música en la misma ciudad. Su producción es prolífica y variada; incluye obras para instrumentos solistas, música de cámara, música orquestal y vocal (cantatas y misas).

Ha compuesto diversas obras para guitarra como el *Preludio, arioso y rondó* para dos guitarras, *Tríptico* para 3 guitarras (escrito expresamente para el trío de guitarra 'Zagreb' y estrenado en el Wigmore Hall de Londres, Inglaterra, en 1986), *Passacaglia y fuga* para dos

guitarras y contrabajo, *Sonata para guitarra solo* y un *Cuarteto* de guitarra.

© István Römer



Ana Vidović es un talento extraordinario con un don formidable que le valió un lugar entre la élite de los músicos del mundo de hoy. La Srta. Vidović ha ofrecido más de 1000 conciertos desde su debut en 1988. Su carrera internacional de conciertos incluye recitales en Nueva York, Londres, París, Viena, Salzburgo, Roma, Budapest, Varsovia, Tel Aviv, Oslo, Copenhague, Toronto, Baltimore, San Francisco, Houston, Austin, Dallas, St. Louis y más. En el 2009, Mel Bay Publications lanzó su más reciente DVD titulado "Guitar Artistry in Concert" (El arte de la guitarra en concierto), un viaje a través de la música de Torroba, Piazzolla, Pierre Bensusan, Sergio Assad, Stanley Myers, Villa-Lobos y Agustín Barrios Mangoré. En el 2006, el sello Mel Bay lanzó el DVD "Guitar Virtuoso" (Virtuosa de la Guitarra), la interpretación de Ana de piezas de Bach, Torroba, Paganini y Walton.

La Srta. Vidović ha ganado una increíble cantidad de premios y competencias internacionales, incluyendo la Competencia Internacional Albert Augustine en Bath, Inglaterra, la competencia Fernando Sor en Roma, Italia y la competencia Francisco Tarrega en Benicasim, España. Otros galardones de renombre incluyen la Competencia Eurovision de Artistas Jóvenes, la competencia Mauro Giuliani en Italia, Printemps de la Guitare en Bélgica y las Audiciones Internacionales para Concertistas Jóvenes en Nueva York. En Croacia, la guitarrista ha tocado con los Solistas de Zagreb, con la Orquesta Filarmónica de Zagreb y con la Orquesta Sinfónica de Radio y Televisión Croata,

además de haber protagonizado tres documentales para televisión del eminente director croata Petar Krelja.

Ana Vidović proviene de la pequeña localidad de Karlovac, cerca de Zagreb, Croacia, y comenzó a tocar la guitarra a los 5 años de edad. A los 7 años ya había ofrecido su primer concierto en público. A los 11 años ya estaba tocando en otros países, y a los 13 se convirtió en la estudiante más joven de la prestigiosa Academia Nacional de Música de Zagreb, donde estudió con el profesor István Römer. La reputación de Ana en Europa le valió una oferta para estudiar con Manuel Barrueco en el Conservatorio Peabody, del que se graduó en el año 2005.

DEUTSCH

Viele Jahre sind seit dem erstaunlichen Sieg von Ana Vidovic beim internationalen Gitarrenwettbewerb zum Gedenken an Albert Augustine, während dem internationalen Gitarrenfestival im Jahr 1995 in Bath, England sowie der Aufnahme ihrer Debüt-

CD für BGS Records - im zarten Alter von 15 Jahren - vergangen. Ana ist heute eine etablierte Künstlerin auf der internationalen Konzertbühne und ein großes weltweites Talent des Gitarrenspiels. Mit weiteren Aufnahmen und zahlreichen Wettbewerbs-

Siegen in ihrem Namen, verkünden wir stets voller Stolz, den ersten Wettbewerb organisiert zu haben, den sie gewonnen hat!

Es war einer dieser seltenen Momente absoluten Erstaunens, als Ana Vidović zum Finale des Albert Augustine Memorial International Guitar Competition in einem wunderbaren bunten Trachtenkleid die Bühne betrat. Ich erinnere mich, wie schön sie aussah und wie toll ich es fand, daß jemand so junges es geschafft hatte, in das Finale eines Wettbewerbs zu kommen, der eigentlich zum Vergleich professioneller Gitarristen mit viel Konzerterfahrung gedacht war. Ich dachte, sie wird ihre Sache sicher gut machen, aber bestimmt nicht gewinnen. Doch ich hatte mich geirrt. Ihre Art zu spielen war so bezaubernd, daß es mir für mindestens fünf Minuten den Atem raubte – bis ich über mich selbst zu lächeln begann, meinen Ohren nicht so recht trauend. Ich schaute Rose Augustine an, die neben mir saß, und entdeckte in ihrem Gesicht denselben Ausdruck der Verwunderung. Wir alle ahnten, daß wir gerade Zeugen eines historischen Momentes wurden: Dieses kleine Mädchen war ganz sicher auf dem Weg,

sich einen großen Namen in der Gitarrenwelt zu machen. Als wir zu den Mitgliedern der Jury herüberblickten, merkten wir, daß sie dasselbe durchlebten. Keiner von ihnen machte Notizen; stattdessen lauschten sie mit angehaltenem Atem jeder einzelnen von Ana gespielten Note.

Das wirklich Besondere ist, daß es auf der Gitarre – im Gegensatz zu Violine oder Klavier – kaum jemals richtige Wunderkinder gegeben hat. Um ein ähnliches Talent zu finden, muß man zurückgehen bis in die 30er Jahre, als die unvergleichliche Ida Presti für Aufsehensorgte. Der erfreulichste Aspekt von Anas Talent ist für mich jedoch, daß ihr Spiel von herausragender Musikalität ist. Sie ist nicht – wie so viele andere Gitarristen – eingenommen von der Konzentration auf ihre Fingerbewegungen, aber verfügt dennoch über eine außerordentliche Technik.

BGS Records ist stolz darauf, diese CD präsentieren zu können und lädt herzlich dazu ein, die Freude an Anas Gitarrenspiel mit uns zu teilen.

Tom Kerstens

Johann Sebastian Bach *Partita für Flöte Solo*

Da das Wort 'Bach' ja nur für 'kleines Fließchen' steht, wäre 'Ozean' vielleicht ein besseres Wort, um den gewaltigen Strom der Schaffenskraft dieses barocken Komponisten zu beschreiben, dessen Name ein Synonym für die Vollkommenheit der westlichen Musik wurde.

Die *Partita für Flöte Solo*, die 1720 geschrieben wurde, ist – ihren Form- und Vorgaben entsprechend – eine Sammlung barocker Tänze. Doch zwei Dinge sind ungewöhnlich: Das erste ist, daß sie mit einem *Bourée* statt mit einer *Gigue* endet. Das zweite ist, daß – wie Hans-Günter Klein betonte – Ähnlichkeiten mit Werken für Streicher bestehen: Die *Allemande* ist thematisch mit dem *Allegro der Violin-Sonate in a-Moll* verwandt, die *Courante* mit der *Courante der Cello-Suite in G-Dur* und das *Bouree* mit dem zweiten *Bouree der Cello-Suite in C-Dur*. Zu Bachs Zeiten war es üblich, Stücke für andere Instrumente umzuschreiben und zu arrangieren, und Bach – wissend, daß gute Transkriptionen das Repertoire erweitern – machte ständig von dieser Praxis Gebrauch. Die Entdeckung, daß

Bachs Musik gut zur Gitarre paßt, ist relativ neu. Wir können nur vermuten, wie seine Reaktion darauf gewesen wäre.

Niccolò Paganini *Grande sonata*

Paganinis gitarristische Fähigkeiten waren überschattet von seiner einzigartigen Virtuosität als Violinist. Er trat niemals öffentlich mit der Gitarre auf, sondern nutzte sie nur bei Kammermusikabenden mit seinen Freunden oder als Hilfe beim Komponieren. Er sagte: «Ich liebe die Gitarre wegen ihrer Harmonien; sie ist mein ständiger Begleiter auf allen Reisen.» Ein anderes Mal sagte er jedoch: «Ich mag dieses Instrument nicht, aber betrachte es einfach als Hilfe beim Denken.» Gitarristen wird dieser Widerspruch bekannt vorkommen.

Die *Grand Sonata* zeigt Paganini von seiner innovativsten Seite: kühn und mutig, aber dennoch die Struktur des Stückes nicht aus den Augen verlierend. Die Freiheit des *Allegro risoluto* läßt vermuten, daß der Titel 'Sonate' für Paganini eine sehr unverbindliche Bezeichnung war. Der zweite Satz, die *Romance*, ist beim heutigen

Publikum aufgrund seiner einfachen ansprechenden 6/8-Melodie sehr beliebt. Das fröhliche Thema des *Andantino variato* scheint nichts von der Virtuosität zu wissen, die man braucht, um dieses und die sechs folgenden Variationen zu meistern.

Mario Castelnuovo-Tedesco

Sonate (Omaggio a Boccherini) op. 77

Die unterdrückenden Zustände in Europa waren der Grund für Castelnuovo-Tedescos Flucht nach Amerika im Jahre 1939. Vorher ein Fan der Neu-Klassik und Jünger Alfred Casellas gewesen, entwickelte sich Castelnuovo-Tedesco nun weiter zu einer Art 'Neu-Romantiker', aber dennoch sind seine Stücke aufgrund seines Ideenreichtums nicht als leichte Kost abzutun. Seine Kompositionen für Gitarre bilden einen Großteil seines gewaltigen Werkes, welches auch zahlreiche Filmmusiken umfaßt.

Die *Sonate*, die den Untertitel ‚Homage an Boccherini‘ trägt, wurde 1934 geschrieben und ist Andrés Segovia gewidmet. Der erste rondo-ähnliche Satz zeigt Castelnuovo-Tedesco von seiner verspielten und überschwänglichen Seite. Danach folgt ein

trauriger – aber dennoch nicht tragischer – langsamer Satz in g-Moll 'im Stil einer Canzona'. Ebenfalls in g-Moll steht der dritte Satz, ein Menuett, und es scheint, als könne man hier und da Anspielungen auf Boccherinis *Streich-Quintett in E-Dur (op.13, Nr.5)* hören. Auf geschickte An und Weise gelingen Castelnuovo-Tedesco diese vorsichtigen und passenden Andeutungen. Der punktierte Marsch-Rhythmus des *Vivo ed energico* (lebendig und energisch) bildet einen guten Gegensatz zu den lyrischen Passagen des letzten Satzes und führt so zu einem brillanten Finale.

© 1996 Colin Cooper

Andelko Klobucar

Sonate

Andelko Klobucar ist einer der führenden kroatischen Komponisten und Organisten. Er studierte bei Andre Jolivet und Olivier Messiaen. Klobucar ist heute Organist der Zagreber Kathedrale und Professor an der Musikakademie Zagreb.

Sein Gesamtwerk ist sowohl anregend als auch vielseitig. Es beinhaltet Solo-Stücke, Kammermusiken, Orchester- und

Chorwerke und ebenso eine Reihe von Kantaten und Messen.

Auch eine Anzahl von Kompositionen für Gitarre zählen dazu: *Prelude, Arioso and Rondo* für zwei Gitarren, *Triptich* für drei Gitarren (geschrieben für das Zagreber Gitarren-Trio und uraufgeführt in der Wigmore Hall 1986), *Passacaglia und Fuge* für zwei Gitarren und Kontrabass, *Sonata* für Gitarre Solo und ein *Gitarren-Quartett*.

© István Römer



Ana Vidovic ist ein außergewöhnliches Talent mit beeindruckender Begabung, welches ihr einen Platz unter den Elite-Gitarristen der heutigen Zeit geschaffen hat. Seit sie im Jahr 1988 das erste Mal die Bühne betrat, hatte Frau Vidovic bereits über 1000 öffentliche Auftritte gegeben. Ihre internationale Karriere umfasst Konzerte in New York, London, Paris, Wien, Salzburg, Rom, Budapest, Warschau, Tel Aviv, Oslo, Kopenhagen, Toronto, Baltimore, San Francisco, Houston, Austin, Dallas, St. Louis und jenseits der aufgeführten Städte. Im Jahr

2009 veröffentlichte Mel Bay Publications ihre jüngste DVD mit dem Titel „Guitar Artistry in Concert“, eine Reise durch die Musik von Torroba, Piazzolla, Pierre Bensusan, Sergio Assad, Stanley Myers, Villa-Lobos und Agustin Barrios Mangoré. Die „Guitar Virtuoso“, Ana's Auftritt mit Werken von Bach, Torroba, Paganini und Walton, wurde auf DVD von dem Mel Bay Label im Jahr 2006 veröffentlicht.

Frau Vidovic hat eine beeindruckende Anzahl von Preisen und internationalen Wettbewerben gewonnen; darunter erste Preise beim Albert Augustine Internationalen Wettbewerb in Bath, England, Fernando Sor Wettbewerb in Rom und Francisco Tarrega Wettbewerb in Benicasim, Spanien. Andere Top-Preise beinhalten den Eurovision-Wettbewerb für junge Künstler, Mauro Giuliani-Wettbewerb in Italien, Printemps De La Guitare in Belgien und Young Concert Artists International Auditions in New York. In Kroatien hat die Gitarristin Auftritte mit den Zagreber Solisten und dem Zagreb Philharmonic Orchestra, sowie mit dem Sinfonieorchester des kroatischen Rundfunks und Fernsehens durchgeführt. Weiterhin wurde sie in bereits drei

Fernsehdocumentazioni del bedeutenden kroatischen Film-Regisseurs, Petar Krelja, vorgestellt.

Ana Vidovic, die aus einer kleinen Stadt in der Nähe von Zagreb Karlovac, Kroatien, stammt, fing im Alter von 5 Jahren mit dem Gitarrenspielen an und gab im Alter von 7 Jahren ihren ersten öffentlichen Auftritt.

Im Alter von 11 Jahren trat sie bereits international auf, und mit 13 Jahren wurde sie die jüngste Studentin der renommierten Nationalen Musikakademie in Zagreb, wo sie mit Professor István **Römer studierte**. Ana's ausgezeichnetes Ansehen in Europa führte zu einer Einladung zum Studium mit Manuel Barrueco an der Peabody Musikhochschule, welches sie dort im Jahr 2005 erfolgreich abgeschlossen hat.

ITALIANO

Sono passati molti anni dalla stupefacente vittoria di Ana Vidovic al concorso Albert Augustine Memorial International Guitar Competition del Festival internazionale della chitarra a Bath del 1995, e dal momento della registrazione del suo CD da debuttante tramite la BGS Records fatto alla tenera età di 15 anni. Ana è ora un'artista affermata sulla scena concertistica internazionale, e un talento importante del mondo della chitarra. A seguito di ulteriori registrazioni e numerosi premi vinti restiamo orgogliosi di aver organizzato il primo concorso che ha vinto!

E' stato uno di quei momenti magici quando Ana Vidović é salita sul palcoscnico per la finale della Competizione di Chitarra Internazionale in memoria di Albert Augustine in un bellissimo abito tradizionale ricco di colori. Mi rallegro al pensiero che una ragazza così giovane fosse arrivata alla finale e potesse confrontarsi con altri musicisti già diplomati e con una vasta esperienza di esecuzioni in concerti. Pensai che la sua prestazione sarebbe stata buona ma niente di più. Mi sbagliavo. Suonò magicamente e rimasi senza parole per almeno cinque minuti, poi sorrisi incredulo. Volsi lo

sguardo a Rose Augustine, che sedeva accanto a me, e notai sul suo viso lo stesso stupore. Ci accorgemmo dei essere testimoni di un evento storico: la giovane ragazza è destinata ad essere uno dei più grandi nomi tra i chitarristi negli anni a venire. Quando ci volgemo verso la giuria notammo che anche loro sperimentavano la stessa magia: nessuno dei loro prendeva appunti, ma stavano col fiato sospeso ad ogni nota che Ana suonava.

La cosa più eccezionale è che tra i suonatori di chitarra non ci sono molti prodigi come tra i violinisti ed i pianisti. Però trovare un simile talento bisogna rifarsi agli anni '30 con Ida Presti. Ciò che è più rilevante del talento di Ana è la sua eccezionale musicalità. A differenza dei molti chitarristi, non si preoccupa troppo della velocità delle dita, sebbene anche la sua tecnica sia fenomenale. BGS Records è orgoglioso di presentare questo DCD e vi invita a partecipare con noi alla magia della musica eseguita da Ana.

Tom Kerstens, 1996

Johann Sebastian Bach *Partita in La Minore per Flauto BWV 1013*

“Bach” è la parola tedesca per ruscello o fiumiciattolo, ma “oceano” sarebbe il termine più appropriato per descrivere l'enorme quantità di composizioni di questo artista barocco, il cui nome è diventato sinonimo di tutto ciò che è perfetto nella musica occidentale.

La Partita per flauto, scritta intorno al 1720, è un'espressione familiare di una suite di danze barocche. Due aspetti sono inusuali. Il primo è che termina con una *bourée* e non una *gigue*. Il secondo è che, come ha osservato Hans-Gunter Klein, presenta affinità con composizioni per archi. La *Allemande* ha una relazione tematica con l'*Allegro* della *Sonata per Violino in La minore*, la *Courante* con la *Courante* della Suite per *Violoncello in Sol*, e la *Bourée* con la seconda *Bourée* della *Suite per Violoncello in Do*.

Al tempo di Bach era in uso arrangiare e trascrivere musica per altri strumenti, e Bach, consapevole che buone trascrizioni ampliano un repertorio, esercitò costantemente questa pratica. Solo di recente ci si è resi conto che la musica

di Bach è ben adattabile alla chitarra, e possiamo immaginare quale sarebbe stata la reazione di Bach.

Niccolò Paganini

Sonata

L'abilità di Paganini con la chitarra fu offuscata dalla sua genialità come violinista. Non suonò mai la chitarra per un pubblico esteso, rise l'andola per la musica da camera, per incontri amichevoli e come supplemento alla composizione. Disse "Amo la chitarra per la sua armonia; è la fedele compagna di ogni mio viaggio". In un'altra occasione tuttavia affermò: "Non mi piace questo strumento ma lo stimo come mezzo che mi aiuta a pensare". I chitarristi condivideranno l'apparente contraddizione.

Paganini esprime al massimo la sua originalità nella Grand Sonata pur restando consapevole dell'importanza di una costruzione corretta. La libertà dell'*Allegro risoluto* suggerisce che sonata per Paganini era un termine di vasta interpretazione. Il secondo movimento *Romance* ha riscosso molto plauso presso il pubblico moderno per la sua melodia di 6/8 semplice e allo stesso tempo toccante.

Il tema impertinente dell'*Andantino variato* non accenna minimamente al virtuosismo che sarebbe stato richiesto dalle sei variazioni che lo seguono.

Mario Castelnuovo-Tedesco

Sonata (Omaggio a Boccherini) Op. 77

I governi dittatoriali europei furono responsabili dell'arrivo negli Stati Uniti di Castelnuovo-Tedesco, un ex-neoclassico, allievo di Alfredo Cassella, diventò quello che potremmo definire un neo-romantico, nonostante la ricchezza delle sue idee renda difficile inserirlo in una specifica corrente. Le sue composizioni per chitarra costituiscono una parte considerevole del suo repertorio che include molte colonne sonore e film.

La Sonata il cui sottotitolo è '*Omaggio a Boccherini*' è del 1934 ed è dedicata ad Andrés Segovia. Il primo movimento stile rondò manifesta un più esuberante e scherzoso Castelnuovo-Tedesco. Segue un triste ma non tragico movimento lento in SOL minore in uno stilo tipo 'canzona'. Il terzo movimento, sempre in SOL minore, è un minuetto che risente dell'influenza di Boccherini (Quintetto di Archi in MI maggiore Op.13 No.5): Castelnuovo-Tedesco era esperto nell'inserire allusioni con cura

ed arte. I ritmi marziali nel *Vivo ed energico* contrastano con alcuni passaggi lirici che rendono il finale brillante.

© 1996 Colin Cooper

Andelko Klobucar

Sonata

È uno dei compositori ed organisti croati di maggior rilievo. Studiò con Ande Jolivet e Oliver Messiaen. E al momento organista della cattedrale e insegnante all'Accademia di Musica di Zagabria. Le sue composizioni sono varie e ricche, includono pezzi per singoli strumenti, musica da camera, musica per orchestra e per canto comprese cantante e messe.

Ha scritto diverse opere per chitarra: *Preludio e Rondo* per due chitarre, *Triptich* per tre chitarre (per il Trio di Chitarre di Zagabria, suonato per la prima volta nella Wigmore Hall nel 1986), *Passacaglia e fugue* per due chitarre e doppio basso, *Sonata* per chitarra, e un *Quartetto* di Chitarre.

© Istvan Romer



Ana Vidovic possiede un talento straordinario e un dono formidabile, che la posizionano tra i chitarristi d'élite dello scenario odierno. La signora Vidovic si è esibita in più di 1000 spettacoli pubblici dopo quella prima volta in cui è salita sul palco nel 1988. La sua carriera internazionale vanta di recital a New York, Londra, Parigi, Vienna, Salisburgo, Roma, Budapest, Varsavia, Tel Aviv, Oslo, Copenhagen, Toronto, Baltimora, San Francisco, Houston, Austin, Dallas, St. Louis e molti altri ancora. Nel 2009 Mel Bay Publications ha pubblicato il suo ultimo DVD intitolato "Abilità Artistiche nel concerto di chitarra", un viaggio attraverso la musica di Torroba, Piazzolla, Pierre Bensusan, Sergio Assad, Stanley Myers, Villa-Lobos e Agustin Barrios Mangoré. "Guitar Virtuoso", la performance di Ana delle opere di Bach, Torroba, Paganini e Walton, è uscito in DVD pubblicato dalla casa discografica Mel Bay nel 2006.

La signora Vidovic ha vinto un numero sorprendente di premi e concorsi internazionali, tra cui il primo premio al Concorso Internazionale Albert Augustine a Bath, in Inghilterra, il concorso Fernando Sor a Roma, Italia e il concorso Francisco